

## Entrada 26

Detalles del Residuo que llenó al Espacio Vacío.

**Esta luz emanada fue llamada un Residuo de la Luz Primordial, que a causa de su suprema grandeza no podía ser aprehendida. Este Residuo es llamado el Lugar (o Espacio) de todo lo que existe, porque esto es lo que les da existencia, la que el aspecto de infinitud no podía darles. Se dice que este lugar o espacio está vacío, y que está desprovisto de la luz del Ein Sof, bendito Sea, en el sentido que Su infinitud no se encuentra allí como al comienzo.**

*Habiendo explicado que como resultado del Tzimtzum, una luz nueva emergió, debemos entender ahora mayores detalles acerca de esta luz.*

La proposición tiene tres partes: **Parte 1: Esta luz emanada...** Esto explica que la luz emanada fue sólo un rastro de la primera luz que desapareció. **Parte 2: Este Residuo es llamado...** Esto explica que esta luz emanada tiene el poder de proporcionar un lugar o espacio para todo lo que existe. **Parte 3: Se dice que este lugar o espacio está vacío...** Esto explica el concepto de "vacuidad" como se aplica a este "lugar".

**Parte 1: Esta luz emanada fue llamada un Residuo (רשימו, Reshimú)...** Fue llamada un Residuo, pero sólo hasta que nuevos desarrollos tomaran lugar en este. Esto es porque diferentes nombres y descripciones son dadas a las luces según sus diferentes funciones, y la mismísima luz que estamos ahora llamando el Residuo posteriormente será llamada "mundos", "construcciones", "estructuras" y varios otros nombres. No obstante, antes de que rastreemos estos desarrollos posteriores, nos referiremos a ella por el término que se le aplicó originalmente, cuando fue llamada el Residuo.

Fue *llamada* el Residuo, aunque este término no es completamente adecuado. Esto es porque un residuo es un rastro que quedó de algo que está en la misma categoría, sólo mayor, mientras que el rastro es menor. No obstante, en el caso que nos ocupa, la luz que desapareció no era luz visible, mientras que la luz que quedó es luz visible. Así, no están en la misma categoría, y la luz que quedó no es exactamente un "residuo" de la Luz Infinita. No podemos verdaderamente decir que es un residuo de esa Luz, sólo que es llamada un residuo. Con respecto a por qué es llamada así si no es realmente un residuo, lo verás después.

**...un Residuo de la Luz Primordial...** Esto indica que la luz que quedó no era nueva y diferente de la luz que desapareció, sino que fue como una

pequeña parte de ella. Anterior al acto del Tzimtzum, no se podía reconocer como algo separado en sí mismo, pero después del Tzimtzum pudo ser reconocida como tal.

Seremos capaces de ganar un entendimiento más profundo de toda esta materia al considerar la relación entre Maljut y las otras Sefirot como se encuentra en los reinos inferiores de Atzilut hacia abajo. En otras palabras, la relación entre Maljut y las otras Sefirot, como se encuentra en los mundos de Atzilut y abajo, proporcionará una analogía a través de la cual podemos entender la relación entre el Residuo y la Luz Primordial del Ein Sof que se retiró. Esto es porque el Residuo es llamado Maljut del Ein Sof.

Consideremos primero el caso análogo. Maljut es la raíz de los mundos creados y sus habitantes. ¿Y qué es Maljut? Maljut es la última parte de las Sefirot de Zeir Anpín (i.e. la última parte de todas las Sefirot que constituyen el Partzuf de Zeir Anpín – Jesed, Guevurá, Tiferet, Netzaj, Jod, Yesod – representando a todas las Sefirot superiores. Cada una de las Sefirot superiores incluyen diez Sefirot y, por lo tanto, tienen su propia Maljut individual). Porque la raíz de los reinos y seres inferiores es la última parte – el último poder – encontrada en cada Sefirá individual.

Ahora, podemos objetar: En tal caso, esto implicaría que los reinos inferiores tienen *diez* raíces – siendo estas las diez últimas partes de todas las diez Sefirot – no sólo *una* raíz en la Maljut general. La respuesta a esto es que la ley que dice que las criaturas inferiores deben existir es llamada Maljut (la Maljut general). Esta es un vínculo de todos los poderes contenidos en las diez Sefirot para producir los reinos inferiores. Porque cada Sefirá contiene un poder que se relaciona con producir los reinos y seres inferiores, y este es su Maljut individual (tal como Maljut de Jesed, Maljut de Guevurá, etc.). La Maljut general es la ley que dice que los reinos inferiores deben existir. ¿Y de qué es esta ley o luz construida? Consiste de la totalidad de los poderes que existen en cada una de las Sefirot individuales para producir los reinos inferiores.

En otras palabras, la Maljut general es un vínculo de todas las Maljuyot individuales de cada una de las diez Sefirot. Aun más, estos poderes separados estarían colgando en suspenso, excepto por una ley general y global que necesitan: específicamente que los reinos inferiores deben existir. Esta ley o poder general (la Maljut general) incluye todos estos poderes específicos (las Maljuyot individuales de cada una de las diez Sefirot). Esto es lo que hace real lo potencial. El vínculo de todos estos poderes contenidos en

*KLaCh Pischey Chokhmah* by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2016 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

cada una de las Sefirot individuales para producir los reinos inferiores es la ley llamada Maljut.

Habiendo entendido el caso análogo, la relación entre Maljut y las Sefirot superiores como se manifiestan en los reinos abajo, apliquemos ahora este entendimiento al tema de nuestra presente discusión, el nivel superior – la relación entre el Residuo y la Luz del Ein Sof que se retiró. Porque todo lo que queda revelado después del Tzimtzum se denomina Maljut del Ein Sof. En otras palabras, todo lo que se retiró – dejando sólo al poder específico para crear mundos y seres independientes – puede ser considerado paralelo a las nueve Sefirot superiores como se manifiestan en los reinos inferiores. Por otro lado, lo que queda después del Tzimtzum – mundos creados y seres existiendo dentro de restricciones y límites – puede ser considerado paralelo a las Maljuyot de estas nueve Sefirot. ¿Y qué es Maljut? La Maljut general es el vínculo de todos los poderes que se encuentran en las Sefirot individuales para producir los mundos inferiores. Maljut es la ley general que dice que todas las Sefirot deben producir reinos y seres inferiores según lo que está enraizado en ellas.

Por lo tanto, llamamos a esta luz, que es revelada en el Residuo después del Tzimtzum, “Maljut”, y decimos que es como la última parte de todo lo que se retiró, que hemos comparado con las nueve Sefirot superiores. En conformidad, la llamamos un Residuo de todo lo que se retiró.

Debemos distinguir entre dos aspectos diferentes aquí. El vínculo de estas partes, específicamente, la ley de que los reinos inferiores deben existir – siendo este la Maljut general en su lugar apropiado – lo llamaremos el Lugar o Espacio de los reinos inferiores. Este es el poder que da un lugar para su existencia. Pero en tanto que la Maljut general está hecha del residuo de todo lo que se retiró e incluye el poder contenido en cada Sefirá para producir los reinos inferiores, podemos llamar a esto la raíz real de los reinos inferiores.

Estos dos aspectos se encuentran también en Maljut abajo. Porque Maljut es un “lugar” o “espacio” en el sentido de proporcionar la posibilidad de existir a los reinos inferiores. En adición a esto, la Maljut misma es también la raíz individual de cada uno de ellos, porque la Maljut general incluye todas las Maljuyot individuales de todas las otras Sefirot.

**... que a causa de su suprema grandeza no podía ser aprehendida.** Aquí está la razón de por qué podemos llamar a esta un Residuo aunque no

está estrictamente en la misma categoría que la luz del Ein Sof, que no puede ser vista, mientras que la luz del Residuo tiene un final y un límite y puede ser vista. La razón es que hay una manera en la que pueden ser consideradas como estando bajo una misma categoría. Ya que hemos llamado al Ein Sof, bendito Sea, "Luz Simple", y la luz del Residuo es también luz, en tal caso, entran en la categoría de luz, aunque la una no puede ser vista, mientras que la otra es luz visible. Porque podemos considerar a la habilidad ser vista como una ocurrencia contingente en el Residuo que podría no aplicar a la primera luz.

Esto es apoyado por el punto anterior (Entrada 5) que aun en el caso de las Sefirot, la habilidad ser vistas no es intrínseca a su naturaleza sino que fue voluntariamente instituida. Él quiso que el poder mínimo, que constituye el reino de límites y fronteras, sea visible, mientras que aquello que está más allá de los límites Él no quiso que sea visible. En conformidad, aplicamos la palabra Residuo al poder limitado subsumido dentro de Su poder sin límites. La Voluntad Suprema quiso que este poder limitado fuese capaz de ser visto.

Uno podría objetar: Primeramente, ¿cómo podemos decir que lo que se retiró fueron nueve Sefirot? Ciertamente, las Sefirot son limitadas, mientras que lo que se retiró es sin límites y, en tal caso, no puede ser considerado en la categoría de las nueve Sefirot. Además, las nueve Sefirot son nueve funciones separadas, mientras que, en el caso de lo Ilimitado, es imposible hablar de partes separadas. En tal caso, lo que se retiró no fueron nueve Sefirot, porque no puedes atribuir partes a lo Ilimitado. Claramente, no hay diferencia entre una parte y otra excepto en virtud del borde que divide entre ellas, mientras que, en el nivel de lo Ilimitado, el concepto de borde no es aplicable de ninguna manera, y en tal caso, es imposible hablar de partes.

Estas objeciones pueden responderse como sigue: Es verdad que las Sefirot son limitadas, mientras que lo que se retiró es sin límites, y desde este lado no debimos haber comparado lo que se retiró con las Sefirot. Es imposible comparar lo que se retiró, que es sin límites, con estas partes que quedaron, que caen dentro de la categoría de limitación. Sin embargo, las nueve Sefirot, aunque limitadas, todavía dan una indicación de lo Ilimitado, mientras que Maljut está realmente en el borde.

Porque la raíz de la materia es que las funciones limitadas, necesarias para la existencia completa de reinos y seres creados, son, a decir verdad, nueve partes, que constituyen la estructura de Maljut misma. Esto es la vía de la limitación y fronteras que ha estado subsumida dentro del Ein Sof, como se

discutió anteriormente (Entrada 24). No obstante, lo Ilimitado sobrepasa a cada una de estas nueve, llevándolas de regreso a lo que está más allá de los límites. Así, encontramos aquí diez Sefirot: nueve niveles de acción limitada (p. ej. la Maljut de cada Sefirá individual: Maljut de Jesed, Maljut de Guevurá, etc.) todos teniendo un objetivo y todos considerados como constituyendo una Sefirá – la Maljut general.

El dominio que lo Ilimitado tiene sobre cada una de ellas es considerado como las otras nueve Sefirot (p. ej. Jesed de Jesed, Guevurá de Jesed, etc. y asimismo en el caso de cada Sefirá, con la excepción de la Maljut de cada una). Desde su lado no están divididas, porque lo Ilimitado mantiene dominio sobre cada parte de la vía de la limitación y fronteras, llevándola de regreso a lo que está más allá de la limitación. Puesto que lo Ilimitado mantiene dominio sobre estas nueve Sefirot, llevándolas de regreso a lo que está más allá de la limitación, se habla de ellas como las nueve Sefirot del Ein Sof, pero no debido a lo que son en sí mismas. No obstante, las Sefirot después del Tzimtzum son partes de Maljut: después del Tzimtzum, estamos hablando de las nueve Sefirot sólo del aspecto de sus Maljut, y en conformidad están limitadas. La Maljut de cada una de las Sefirot individuales es la vía de la limitación y fronteras que estaba subsumida en el Ein Sof como una posibilidad hipotética anterior al Tzimtzum, mientras que las nueve Sefirot superiores de cada Sefirá individual indican lo Ilimitado, que mantiene dominio sobre la vía de la limitación. No son lo Ilimitado en Sí Mismo, pero dan suficiente indicación de Él según sea necesario por el bien del gobierno, como será explicado en su lugar apropiado.

**Parte 2: Este Residuo...** La existencia de este Residuo depende del vínculo de todas las Maljuyot individuales de las nueve Sefirot superiores, siendo este la ley que dice que los reinos inferiores deben existir – Maljut, la décima ley de las Diez Leyes constituidas por las Diez Sefirot. En conformidad, el vínculo de los últimos y más inferiores poderes contenidos en lo Ilimitado, que se unieron para hacer al Residuo de esta manera, es la Maljut general. Esto es el “lugar” de los reinos y seres creados, porque esto es la ley que les da existencia. El Residuo mismo está constituido de estos poderes que se unieron, siendo estos la raíz de los reinos inferiores, como abajo.

**...es llamado el Lugar (o Espacio) de todo lo que existe, porque esto es lo que les da existencia, la que el aspecto de infinitud no podía darles.** Es llamado un “lugar” o “espacio” en tanto que cumple la función de un lugar o espacio, que contiene aquello que está situado dentro de él. No obstante, no es un lugar en el sentido físico de ser un lugar real conteniendo

*KLaCh Pischey Chokhmah* by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2016 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

lo que sea que se sitúe dentro de él. Porque el concepto de espacio físico no es aplicable a las Sefirot, ya que son Divinidad, y en la Divinidad no hay accidentes físicos.

**Parte 3: Se dice que este lugar o espacio está vacío** – (הלל, *Jalal*, literalmente “hueco”) en el sentido de que sirve como un contenedor para almacenar. Es un nivel particular cuya esencia es tal que necesita de otros para existir en y depender de él (como un espacio esperando ser construido, que está vacío en tanto que no es llenado con construcciones). Ya que la esencia de Maljut es permitir que los mundos existan dependientes de ella como ramas, decimos metafóricamente que tiene un “contenedor”. Y mientras que sólo este nivel exista y los mundos no, decimos que el contenedor estaba “hueco” y “vacío”. Tan pronto como los mundos dependientes de ella existieron, decimos que su hueco está lleno.

De hecho, mientras que lo Ilimitado dominó, todo era completamente perfecto. Tan pronto como lo Ilimitado se retiró, Maljut fue revelada como un “contenedor”, pero inicialmente no fue revelada como estando llena con todos sus mundos, sino que como un espacio vacío. Sin embargo, no estaba completamente hueca, porque la raíz de los mundos que estaban destinados a emerger estaba presente en la forma del Residuo, excepto que el Residuo era como el aire, en el sentido de que los mundos no eran discernibles. En conformidad, aunque su contenedor estaba lleno (i.e. de aire) es llamado “hueco” en relación al Ein Sof, bendito Sea. Porque inicialmente, anterior al Tzimtzum, no hubo necesidad de perfección alguna, y aun después del Tzimtzum, el Ein Sof circundante no carece de perfección. Aquello que está en necesidad de perfección es llamado “hueco” – i.e. carente de perfección en relación a la perfección del Ein Sof. Por lo tanto, decimos que después, cuando la Línea descendió y transformó al Residuo en Sefirot, “llenó” este “hueco”. Es por eso que los sabios cabalísticos dijeron que la Línea “llenó” al hueco, y que todo el espacio hueco fue llenado con las diez Sefirot de Adán Kadmón (Etz Jaim 1:4).

Podría objetarse: ¿Qué necesidad hay de decir que es llamado “hueco” en relación al Ein Sof? ¿No debiéramos decir que es llamado “hueco” porque todavía está en necesidad de perfección? La respuesta es que en tanto que el contenedor estaba en aquel momento lleno con el Residuo, no debió haber sido llamado hueco. No obstante, en relación al Ein Sof circundante, bendito Sea, que es perfecto en todo sentido y a Quién el concepto de mayor perfección no es aplicable, es llamado hueco. Es también llamado hueco en

*KLaCh Pischey Chokmah* by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2016 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

comparación con lo que fue cuando estaba lleno con lo Ilimitado, que se retiró de él.

**... y que está desprovisto de la luz del Ein Sof, bendito Sea, en el sentido que Su infinitud no se encuentra allí como al comienzo.** Esto explica por qué los mundos pueden existir en este nivel dentro del hueco del que estamos hablando, porque lo Ilimitado – que de otro modo no habría permitido la existencia de niveles separados – no se encuentra allí después del Tzimtzum.

La forma en que esto aparece en la visión profética es como un hueco, espacio vacío, lleno con una luz finita que llamamos el Residuo. Esto es el “lugar” en el que todos los mundos creados se situarán, como he explicado.